

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrição da Moradia Municipal

し え い じゅうたくおよ さいかいほつじゅうたくにゅうきょしゃぼしゅう
市宮住宅及び再開発住宅入居者募集



O sistema de inscrição da moradia municipal sofreu alteração em abril do ano passado, que **passou a ser administrado pela Corporação de Fornecimento de Habitação da Província de Shizuoka (Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha)**. Outrossim, a moradia municipal "Sai Kaihatsu Jūtaku" também passou a ser administrado pelo mesmo órgão a partir de outubro do ano passado.

Nome do Danchi	Vagas	Aluguel (p/mês)	Ano Construção	Estrutura	WC	Banheira	Gás	Estacionamento (mensal)
Hirooka	2DK (bloco C)	¥19,800 ~ ¥39,000	1989	3 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	Propano	¥3,000 p/carro
Hirooka	2LDK (bloco C)	¥20,900 ~ ¥41,000	1989	3 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	Propano	¥3,000 p/carro
Hirooka	3DK (bloco A, B, C)	¥17,000 ~ ¥43,200	1980, 1981, 1989	3 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	Propano	¥3,000 p/carro
Tamachi	2DK (bloco B, C)	¥22,800 ~ ¥45,600	1996, 1999	3 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	IH	¥3,000 p/carro
Tamachi	3DK (bloco B, C)	¥24,800 ~ ¥49,700	1996, 1999	3 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	IH	¥3,000 p/carro
Asahigaoka	3DK (bloco A, B)	¥17,300 ~ ¥36,100	1986, 1987	3 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	Propano	¥2,000 p/carro
Sai Kaihatsu Jūtaku Eki-mae	3DK	¥16,300 ~ ¥31,900	1980	5 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	Encanado	Não tem
Sai Kaihatsu Jūtaku Hirooka	3DK (bloco D)	¥17,500 ~ ¥34,400	1982	3 andares Resistente a incendio	Com descarga de água	Tem	Propano	¥3,000 p/carro

Moradia Municipal de Inscrição Regular

Nome do Danchi	Vagas	Aluguel (mensal)	Ano Construção	Estrutura	WC	Banheira	Gás	Estacionamento (mensal)
Ohta Nishi	2DK (possível morar só)	¥ 9,200 ~ ¥20,200	1973 ~ 1975	2 andares Semi-resistente a incendio	Fossa	Tem	Propano	¥2,000 p/carro
Ohta Nishi	3DK (possível morar só)	¥13,000 ~ ¥25,500	1978	2 andares Semi-resistente a incendio	Fossa	Tem	Propano	¥2,000 p/carro
Tsukimicho	2DK (possível morar só)	¥9,400 ~ ¥18,900	1971, 1972	2 andares Semi-resistente a incendio	Fossa	Tem	Propano	Não tem

Requisitos para se inscrever

Pessoas que satisfaçam todas as condições a seguir: ① Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi (quanto aos estrangeiros, terão de ter visto permanente especial ou ter visto de média ou longa permanência, restando o período de 3 anos ou mais de visto de permanência) ② Atualmente reside ou pretende residir com a família. Sendo que é possível a inscrição de pessoa só no Ohta Nishi e Tsukimicho Danchi. (Esteja verificando as condições no setor responsável) ③ Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de determinação governamental ④ Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia ⑤ Pessoas que não estão inadimplentes com o imposto nacional e regional ⑥ Pessoas que não façam parte da organização de gangsters

Período de Recebimento das Inscrições	Mensalmente dos dias 14 a 18, das 8:30 ~ 16:30 hs, pessoalmente ou por via postal Mensalmente no dia 10. (Sendo este dia, no sábado, domingo ou feriado será anunciado no dia seguinte)
Verificação das Vagas	Seibu Chiku 053-455-2366 Anúncio em português 053-489-9411 Home page http://www.sjkk.or.jp/
Contato & Inscrição da Moradia Municipal	Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha Seibu Shisho ☎ 053-455-0025 ☎ 430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1 Shizuoka-ken Hamamatsu Sōgō Chōsha 9° andar

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ほしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de abril é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de dezembro de 2017 ao mês de março de 2018** na conta bancária determinada pelo beneficiário.

Dia do Pagamento	11 de abril (quarta)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shinin Sabisu Kakari ☎ 23-9213



Vacina Anti-Rábica para Cães 2018

きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ おこな
狂犬病予防注射を行います

Antes de tomar a decisão de ter um amigo peludo em sua vida, pedimos que pense seriamente nesta enorme responsabilidade que terá sobre este ser do início ao fim da sua vida.

Ter um amigo peludo não se define somente em fornecer abrigo, água e alimentação, mas também precisa ser tratado com amor, carinho, respeito e além de tudo isso, manter a sua qualidade de vida, ou seja deverá levar ao veterinário toda vez que este fizer necessário. Isto vale para qualquer espécie de animal que venha a ter.

Obrigatoriedade de Registrar o Cão

- **No caso de cão filhote** dentro do período de 30 dias após completar 90 dias de idade.
- **No caso de cão adulto** a qualquer momento em que se tornar dono deste cão.
- A taxa do registro é de ¥ 3,000, sendo que a taxa é cobrada uma única vez.

Obrigatoriedade da Aplicação Anual da Vacina Anti-Rábica

- A aplicação desta vacina deverá ser iniciada aos cães com a idade acima de 91 dias de nascido. Sendo que por regra, deverá aplicar esta vacina uma vez anualmente, no período de 1 de abril a 30 de junho.

Custo da Aplicação da Vacina Anti-Rábica

- ¥ 3,400 p/ cão (sendo ¥ 2,850 da vacina e ¥ 550 pela emissão da placa de certificado da vacina).

Onde Aplicar a Vacina Anti-Rábica

- Nos locais promovidos pelo município (aplicação coletiva) **◆Veja os locais abaixo, poderá aplicar a vacina em um dos locais de sua conveniência.**
- Ao levar para vacinar nestes locais, deverá portar a Caderneta do Cão (*Aiken Techō*), Comunicado em hagaki da vacina coletiva e material para limpar as fezes do seu cão.
- **Ou em qualquer um dos hospitais veterinários de sua preferência**

Outros Procedimentos Necessários

- Quando o cão falecer, desaparecer, mudar dentro da mesma cidade, mudar o dono, mudar para fora da cidade deverá notificar o ocorrido. E ao mudar-se para outra cidade, deverá estar comparecendo na prefeitura da jurisdição do seu novo endereço para registrar novamente o cão, sendo que na recadastração não haverá custos. Ao realizar este procedimento deverá portar o *Aiken Techō* e o Kansatsu (placa do número de registro do cão).

Informações Adicionais

Além da vacina anti-rábica, para manter a saúde do seu amigo peludo, é importante aplicar a vacina preventiva anualmente. E lembrando também que a saúde do seu peludinho está estritamente relacionado a qualidade da ração que é oferecida. Na dúvida esteja consultando o seu veterinário pois ele é o seu melhor consultor.

Contato para Informações

Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari (Div. de Planejamento Ambiental Setor de Salubridade Ambiental) ☎ 44-3115
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Div. de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9212

◆Locais para Aplicar a Vacina Coletiva

Dia	Horário	Local	Dia	Horário	Local
4 de abril (qua)	9:00 ~ 9:25	Moroi Kōkaidō	13 de abril (sex)	9:00 ~ 9:15	Kawae Kōkaidō
	9:45 ~ 10:05	Asaba Yama no Te Kōkaidō		9:35 ~ 10:00	Mitsukawa Kōminkan
	10:25 ~ 11:05	Asaba Bōsai Center		10:25 ~ 10:40	Fukami Higashi Kōkaidō
	11:25 ~ 11:45	Toyozumi Kōkaidō		11:00 ~ 11:30	Imai Kōminkan
	13:00 ~ 13:30	Nagamizo Kōkaidō		13:00 ~ 13:30	Shimin Taikukan
	13:50 ~ 14:10	Toyosato Naka Kōminkan		18 de abril (qua)	9:00 ~ 9:25
14:30 ~ 14:55	Naka Kōminkan	9:45 ~ 10:05	Funyūto Kōkaidō		
6 de abril (sex)	9:00 ~ 9:25	Nakashinden Rōjin Ikoi no Ie	10:25 ~ 10:55		Fukuroi Higashi Kōminkan
	9:45 ~ 10:05	Ohno Kenshū Center	11:15 ~ 11:35		Negiya Kaikan
	10:25 ~ 10:50	Nishidōri Shūkaijo	13:00 ~ 13:40		Kasahara Kōminkan
	11:10 ~ 11:30	Minato Nishi Kōkaidō	14:05 ~ 14:35		Nōkyo Kasahara Shiten
	13:00 ~ 13:25	Higashi Chiku Seibu Roujin Ikoi no Ie	20 de abril (sex)	9:00 ~ 9:25	Oyama Kōkaidō
	13:45 ~ 14:10	Umeyama Kōkaidō		9:45 ~ 10:05	Kihara Kōkaidō
14:35 ~ 15:05	Asaba Hoken Center	10:25 ~ 10:55		Fukuroi Nishi Kōminkan	
11 de abril (qua)	9:00 ~ 9:15	Nakamura Kōkaidō		11:15 ~ 11:30	Nōson Sōgō Kanri Center
	9:30 ~ 9:50	Magaya Kōkaidō		13:00 ~ 13:40	Hōno Kōkaidō
	10:15 ~ 10:50	Haruoka Kōkaidō		14:00 ~ 14:25	Sun Life Fukuroi
	11:10 ~ 11:30	Shimomachi Kōkaidō	14:45 ~ 15:05	Fukuroi Minami Kōminkan	
	13:00 ~ 13:30	Shimo Yamanashi Shimo Kōkaidō	22 de abril (dom)	9:00 ~ 10:30	Fukuroi Shiyakusho
	13:55 ~ 14:15	Kami Kuno Kōkaidō	10:50 ~ 12:00	Asaba Shisho	
14:35 ~ 15:05	Fukuroi Kita Kōminkan				

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Tabela Informativa dos Vencimentos das Taxas do Imposto Municipal Ano Fiscal 2018

 へいせい ねんど しぜいなどのうき し
 平成30年度の市税等納期のお知らせをします

Ao iniciar mais um novo ano fiscal, inicia-se também o pagamento de vários tipos de impostos e taxas. Sendo assim, esteja utilizando a tabela abaixo para fazer o planejamento de pagamento destes.

Mês	Shikenminzei	Koteishisanzei Toshikeikakuzei	Keijidōshazei	Kokumin kenkō Hokenzei	Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō	Kaigo Hokenryō
4						1ª parcela (1 de maio)
5		1ª parcela (31 de maio)	Parcela única (31 de maio)			
6	1ª parcela (2 de julho)					2ª parcela (2 de julho)
7		2ª parcela (31 de julho)		1ª parcela (31 de julho)		
8	2ª parcela (31 de agosto)			2ª parcela (31 de agosto)	1ª parcela (31 de agosto)	3ª parcela (31 de agosto)
9				3ª parcela (1 de outubro)	2ª parcela (1 de outubro)	
10	3ª parcela (31 de outubro)			4ª parcela (31 de outubro)	3ª parcela (31 de outubro)	4ª parcela (31 de outubro)
11		3ª parcela (30 de novembro)		5ª parcela (30 de novembro)	4ª parcela (30 de novembro)	
12				6ª parcela (25 de dezembro)	5ª parcela (4 de janeiro)	5ª parcela (25 de dezembro)
1	4ª parcela (31 de janeiro)			7ª parcela (31 de janeiro)	6ª parcela (31 de janeiro)	
2		4ª parcela (28 de fevereiro)		8ª parcela (28 de fevereiro)	7ª parcela (28 de fevereiro)	6ª parcela (28 de fevereiro)
3				9ª parcela (1 de abril)	8ª parcela (1 de abril)	

Glossário ◆Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial), ◆Koteishisanzei (Imposto Sobre Bens Imóveis), Toshikeikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano), ◆Keijidōshazei (Imposto de Veículo Leve / Placa Amarela), ◆Kokumin kenkō Hokenzei (Importo de Seguro de Saúde), ◆Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō (Seguro de Assistência Médica aos Idosos a Partir da Idade de 75 anos), ◆Kaigo Hokenryō (Seguro de Assistência a Longo Prazo de Deficientes e Idosos)

Outros Todos os impostos acima descritos poderão ser pagos nas lojas de conveniência contanto que estejam dentro do prazo de vencimento. Porém com exceção do **Kōki Kōreisha Iryō** e **Kaigo Hokenryō** que só poderão ser pagos nas instituições financeiras.

Contato

- ↳ Com relação ao Imposto **Shikenminzei** ☎ 44-3109
- ↳ Com relação ao Imposto **Koteishisanzei e Toshikeikakuzei** ☎ 44-3110
- ↳ Com relação ao Imposto **Keijidōshazei e Pagamentos de Impostos em Geral** ☎ 44-3111
- ↳ Com relação ao Imposto (taxa) **Kokumin kenkō Hokenzei** ☎ 44-3113
- ↳ Com relação ao Imposto (taxa) **Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō** ☎ 44-3191
- ↳ Com relação ao Imposto (taxa) **Kaigo Hokenryō** ☎ 44-3152

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Foi Aberto ao Público o Parque [Mitsukawa Yume no Kouen]

 ゆめ おかこうえん かいえん
 「みつかわ夢の丘公園」が開園しました!

Desde 2013 estava sendo promovido a obra de manutenção do parque Mitsukawa Yume no Kouen, localizado na região Ohtani (Ohtani 1149-131), sendo aberto ao uso público em 25 de março. Este parque foi projetado para que possa ser usado tanto por crianças quanto por adultos, tendo a disposição equipamentos de grande porte para brincar, equipamentos para se exercitar ao ar livre, grama para deslizar e muito mais.

O parque ainda é rodeada pela natureza, sendo um local ótimo para se relaxar e se divertir com a família e amigos.

Contato Kankyo Seisaku-ka Kankyo Eisei Kakari (Divisão de Política Ambiental) ☎ 44-3115



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Maio / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 夜間・休日救急当番医表 平成30年5月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
2	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia	43-9833
3	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
8	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
9	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
10	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
11	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
15	Terça	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
16	Quarta	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
17	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreterologia	44-2323
18	Sexta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Yasou Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
22	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0180
23	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
24	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
25	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	Segunda	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia	43-9833
29	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
30	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
31	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Maio / 2018

きゅうじつきゅうきゅうし か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
 休日救急歯科診療当番医表 平成30年5月



Dia	Semana	Instituição Odontológica	Endereço	TEL
3	Feriado	Shimura Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 2783-10	37-5100
5	Feriado	Takayanagi Shika lin	Iwata-shi Senzudou 547-1	33-0555
13	Domingo	Yamaguchi Shika lin	Iwata-shi Kusasaki 845	37-0114
20	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000